※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제17호서식] <개정 2022. 2. 7.>

■ “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalari [129-sonli ilova]
<O‘zgartirish kiritilgan sanasi 2022-2-7>

사증발급신청서
Viza berish uchun ariza

<신청서 작성방법>
<Ariza to‘ldirish bo’yicha ko‘rsatma>

- 신청인은 사실에 근거하여 빠짐없이 정확하게 신청서를 작성해야 합니다.
- Ariza beruvchi faktlarga asoslanib, arizani aniq va xatosiz to‘ldirishi kerak.
- 신청서상의 모든 질문에 대한 답변은 한글 또는 영문으로 기재해야 합니다.
- Ariza bo‘yicha barcha savollarga javoblar koreys yoki ingliz tilida yozilishi kerak.
- 선택사항은 해당 칸[ ] 안에 √ 표시를 하시기 바랍니다.
- Tanlash uchun tegishli katak [ ] ichiga √ belgisini belgilang.
- ‘기타’ 를 선택한 경우, 상세내용을 기재하시기 바랍니다.
- “Boshqalar” variantni tanlasangiz, batafsil ma’lumotlarni yozing.

1. 인적사항
1. Shaxsiy ma’lumotlar

PHOTO 여권용 사진 (35㎜×45㎜) - 흰색 바탕에 모자를 쓰지 않은 정면 사진으로 촬영일부터 6개월이 경과하지 않아야 함 Fotosurat Pasport uchun rasm (35㎜×45㎜) - Oq fonda shapka kiymagan holda to‘g‘ridan-to‘g‘ri qarab tushgan surat va olinganiga 6 oy bo‘lmagan bo‘lishi kerak.	1.1 여권에 기재된 영문 성명 1.1 Pasportda yozilgan ingliz yozuvidagi F.I.O.	
	성 Familiyasi	명 Ismi va otasining ismi
	1.2 한자성명 1.2 F.I.O. ieroglifda	1.3 성별 1.3 Jinsi 남성 [ ] 여성 [ ] Erkak [ ] Ayol [ ]
	1.4 생년월일 1.4 Tug‘ilgan sanasi	1.5 국적 1.5 Fuqaroligi
	1.6 출생국가 1.6 Tug‘ilgan mamlakat	1.7 국가신분증번호 1.7 Fuqaroligi bo‘lgan mamlakat ID raqami

1.8 이전에 한국에 출입국하였을 때 다른 성명을 사용했는지 여부

1.8 Oldin Janubiy Koreyaga kirib chiqqanda boshqa F.I.Oni ishlatgan yoki yo‘qligi

아니요 [ ] 예 [ ] → '예'선택 시 상세내용 기재

Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

(성 , 명)

(Familiyasi , ismi va otasining ismi)

1.9 복수 국적 여부 아니요 [ ] 예 [ ]

Ikkita fuqarolikka ega yoki ega emasligi: Ha [ ] Yo‘q [ ]

→ '예' 선택 시 상세내용 기재 ( )

→ “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing ( )

2. 신청 사증 정보
2. Viza arizasi ma’lumotlari

2.1 체류기간(장・단기) 2.1 Istiqomat qilish muddati (uzoq muddatli yoki qisqa muddatli) 90일 이상 장기체류 [ ] 90 kundan ortiq uzoq muddat istiqomat qilish [ ] 90일 이하 단기체류 [ ] 90 kundan kam qisqa muddat istiqomat qilish [ ]	2.2 체류자격 2.2 Istiqomat qilish maqomi

공용란 Davlat xizmatchisi tomonidan to‘ldiriladigan maydon						
기본사항 Asosiy ma ’lumotlar	체류자격 Istiqomat qilish maqomi		체류기간 Istiqomat qilish muddati		사증종류 Viza turi	단수・복수(2회, 3회 이상) Bir martalik yoki ko‘p martalik (2 marta, 3 martadan ko‘p)
접수사항 Qabul qilish shartlari	접수일자 Qabul qilish sanasi		접수번호 Qabul qilish raqami		처리과 Ko‘rib chiqish bo ‘limi	
허가사항 Ruxsat shartlari	허가일자 Ruxsat berilgan sana		사증번호 Viza raqami		고지사항 E’lon qilish shartlari	
결 재 Tasdiqlash	담당자 Mas’ul xodim		가 [ ] Ha [ ] 부 [ ] Yo‘q [ ]	<심사의견> <Ko‘rib chiqish fikri>		

< 수입인지 부착란 >

< Marka yopishtirish joyi >

210㎜×297㎜[백상지(80 g / ㎡) 또는 중질지(80 g / ㎡)]

3. 여권정보
3. Pasport ma’lumoti

3.1 여권종류
Pasport turi

외교관 [ ] 관용 [ ]
Diplomatik [ ] Rasmiy [ ]

일반 [ ] 기타 [ ]
Oddiy [ ] Boshqalar [ ]

→ '기타'상세내용 ( )
→ “Boshqalar” batafsil ( )

3.2 여권번호 3.2 Pasport raqami	3.3 발급국가 3.3 Berilgan davlat	3.4 발급지 3.4 Berilgan joy
3.5 발급일자 3.5 Berilgan sana	3.6 기간만료일 3.6 Pasport muddati tugaydigan sana	

3.7 다른 여권 소지 여부 아니요 [ ] 예 [ ]
3.7 Boshqa pasportga egamisiz? Yo‘q [ ] Ha [ ]

→ '예' 선택 시 상세내용 기재
→ “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

a) 여권종류
a) Pasport turi

외교관 [ ] 관용 [ ]
Diplomatik [ ] Rasmiy [ ]

일반 [ ] 기타 [ ]
Oddiy [ ] Boshqalar [ ]

b) 여권번호 b) Pasport raqami	c) 발급국가 c) Berilgan davlat	d) 기간만료일 d) Pasport muddati tugaydigan sana

4. 연락처
4. Telefon raqami

4.1 본국 주소
4.1 Vatanidagi manzili

4.2 현 거주지 *현 거주지가 본국 주소와 다를 경우 기재
4.2 Hozirgi yashash manzili * Hozirgi yashash manzili asosiy manzildan farq qilsa, ko‘rsating

4.3 휴대전화 또는 일반전화
4.3 Mobil telefon yoki oddiy telefon

4.4 전자우편
4.4 Elektron pochta

4.5 비상시 연락처
4.5 Favqulodda bog‘lanish uchun kontakt

a) 성명 a) F.I.O.	b) 거주 국가 b) Istiqomat qiladigan davlat
c) 전화번호 c) Telefon raqami	d) 관계 d) Qarindoshlik aloqasi

5. 혼인사항 및 가족사항
5. Nikoh va oilaviy holati

5.1 현재 혼인사항
5.1 Hozirgi nikoh holati

기혼 [ ]	이혼 [ ]	미혼 [ ]
Turmush qurgan [ ]	Ajrashgan [ ]	Turmush qurmagan [ ]

5.2 배우자 인적사항 *기혼으로 표기한 경우에만 기재
5.2 Turmush o‘rtog‘ining shaxsiy ma’lumotlari (faqat nikohda bo‘lsagina, to‘ldiriladi)

a) 성 a) Familiyasi	b) 명 b) Ismi va otasining ismi
c) 생년월일 c) Tug‘ilgan sanasi	d) 국적 d) Fuqaroligi
e) 거주지 e) Yashash manzili	f) 연락처 f) Telefon raqami

5.3 자녀 유무
5.3 Farzandlari bor yoki yo‘qligi

없음 [ ]	있음 [ ]	자녀수 [ ]
Yo‘q [ ]	Bor [ ]	Farzandlar soni [ ]

6. 학력
6. Ta’lim darajasi

6.1 최종학력
6.1 Eng so‘nggi ta’lim darajasi

석사/박사 [ ] Magistr/Doktor [ ]	대졸 [ ] Bakalavr [ ]
고졸 [ ] O‘rta maktab [ ]	기타 [ ] Boshqalar [ ]

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→“ Boshqalar” tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing ( )

6.2 학교명 6.2 Ta’lim muassasi nomi	6.3 학교 소재지 6.3 Ta’lim muassasi manzili

210㎜×297㎜[백상지(80 g / ㎡) 또는 중질지(80 g / ㎡)]

7. 직업
7. Kasbi

7.1 직업
7.1 Kasbi

사업가 [ ] Biznesmen [ ]	자영업자 [ ] Tadbirkor [ ]	직장인 [ ] Xodim [ ]
공무원 [ ] Davlat xizmatchisi [ ]	학생 [ ] Talaba [ ]	퇴직자 [ ] Nafaqaxo‘r [ ]
무직 [ ] Ishsiz [ ]	기타 [ ] Boshqalar [ ]	

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ “Boshqalar”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing ( )

7.2. 직업 상세정보
7.2. Kasb haqida batafsil ma’lumot

a) 회사/기관/학교명 a) Kompaniya/tashkilot/ta’lim dargohi nomi	b) 직위/과정 b) Lavozim/ta’lim turi
c) 회사/기관/학교 주소 c) Kompaniya/tashkilot/ta’lim dargohi manzili	d) 전화번호 d) Telefon raqami

8. 방문정보
8. Tashrif ma’lumotlari

8.1 입국목적
8.1 Mamlakatga kirish maqsadi

관광/통과 [ ] Turizm/eksursiya [ ]	행사참석 [ ] Tadbirda ishtirok etish [ ]	의료관광 [ ] Tibbiy turizm [ ]
단기상용 [ ] Qisqa muddatli biznes [ ]	유학/연수 [ ] O‘qish/amaliyot [ ]	취업활동 [ ] Ishlash faoliyati [ ]
무역/투자/주재 [ ] Savdo/investitsiya/mulk [ ]	가족 또는 친지방문 [ ] Oila yoki qarindoshga tashrif [ ]	결혼이민 [ ] Nikoh immigratsiyasi [ ]
외교/공무 [ ] Diplomat/xizmat safari [ ]	기타 [ ] Boshqalar [ ]	

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ “Boshqalar”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing ( )

8.2 체류예정기간 8.2 Rejalashtirilgan istiqomat qilish muddati	8.3 입국예정일 8.3 Rejalashtirilgan mamlakatga kirish sanasi
8.4 체류예정지(호텔 포함) 8.4 Yashash manzili (mehmonxona ham kiradi)	8.5 한국 내 연락처 8.5 Koreyadagi kontakt ma’lumotlari

8.6 과거 5년간 한국을 방문한 경력
8.6 So‘nggi 5 yil ichida Koreyaga tashrif buyurganmisiz?
아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재
Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing
( ) 회
( ) marta

방문목적 Tashrif maqsadi	방문기간 Tashrif muddati (yyyy/mm/dd)~ (yyyy/mm/dd)

8.7 한국 외에 과거 5년간 여행한 국가

8.7 Koreyadan tashqari so‘nggi 5 yil ichida qaysi davlatga tashrif buyurgansiz

아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재

Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

국가명 Davlat nomi	방문목적 Tashrif maqsadi	방문기간 Tashrif muddati (yyyy/mm/dd)~ (yyyy/mm/dd)

210㎜×297㎜[백상지(80 g / ㎡) 또는 중질지(80 g / ㎡)]

8.8. 국내 체류 가족 유무

8.8. Koreyada yashaydigan qarindoshlari bor yoki yo‘qligi

아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재

Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

성명 F.I.O.	생년월일 Tug‘ilgan sanasi (yyyy/mm/dd)	국적 Fuqaroligi	관계 Qarindoshlik aloqasi

* 참고: 가족의 범위 – 배우자, 자녀, 부모, 형제

* Ma’lumot : Oilaning doirasi – turmush o‘rtoq, farzandlar, ota-ona, aka-uka, opa-singillar

8.9. 동반입국 가족 유무

8.9. Birga tashrif buyuradigan oila a’zolari bor yoki yo‘qligi

아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재

Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

성명 F.I.O.	생년월일 Tug‘ilgan sanasi (yyyy/mm/dd)	국적 Fuqaroligi	관계 Qarindoshlik aloqasi

* 참고 : 가족의 범위 – 배우자, 자녀, 부모, 형제

* Ma’lumot : Oilaning doirasi – turmush o‘rtoq, farzandlar, ota-ona, aka-uka, opa-singillar

9. 초청 정보
9. Taklifnoma ma’lumotlari

9.1 초청인/초청회사

9.1 Taklif qiluvchi shaxs yoki kompaniya

아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재

Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

a) 초청인/초청회사명

a) Taklif qiluvchi shaxs/kompaniya nomi

b) 생년월일/사업자등록번호 b) Tug‘ilgan sana/tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish raqami	c) 관계 c) Qarindoshlik aloqasi
d) 주소 d) Manzili	e) 전화번호 e) Telefon raqami

10. 방문경비
10. Tashrif xarajatlari

10.1 방문경비(미국 달러 기준)
10.1 Tashrif xarajatlari (AQSh dollarida)

10.2 경비지급자
10.2 Xarajat to‘lovchisi

a) 성명/회사(단체)명 a) F.I.O. /kompaniya (tashkilot) nomi	b) 관계 b) Qarindoshlik aloqasi
c) 지원내용 c) Qo‘llab-quvvatlash tafsilotlari	d) 연락처 d) Telefon raqami

11. 서류 작성 시 도움 여부
11. Ariza tayyorlashda yordam olish

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까? 아니요 [ ] 예 [ ] →'예' 선택 시 상세내용 기재
11.1 Ushbu arizani to‘ldirishda boshqa biror kishidan yordam oldingizmi? Yo‘q [ ] Ha [ ] → “Ha”ni tanlagan bo‘lsangiz, batafsil yozing

성명 F.I.O.	생년월일(yyyy/mm/dd) Tug‘ilgan sanasi (yil/oy/kun)	연락처 Telefon raqami	관계 Qarindoshlik aloqasi

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

유의사항
Eslatma

1. 위 기재사항과 관련하여 자세한 내용은 별지로 작성하거나 관련 서류를 추가로 제출할 수 있습니다.
1. Yuqoridagi tafsilotlarga oid qo‘shimcha ma’lumotlarni alohida yozish yoki kerakli hujjatlarni qo‘shimcha ravishda topshirishingiz mumkin.
2. 대한민국 사증을 승인받은 후 분실 또는 훼손 등의 사유로 여권을 새로 발급받은 경우에는, 정확한 개인정보를 반영할 수 있도록 변경된 여권정보를 사증처리기관에 통보해야 합니다.
2. Agar Koreya Respublikasi vizasiga ruxsat berilganidan keyin yo‘qolgan yoki shikastlangan kabi sabablarga ko‘ra yangi pasport berilsa, shaxsiy ma’lumotlarning to‘g‘ri aks etishi uchun o‘zgartirilgan pasport ma’lumotlari haqida viza bilan ishlash agentligiga xabar berishingiz kerak.
3. 사증을 발급받았더라도 대한민국 입국 시 입국거부 사유가 발견될 경우에는 대한민국으로의 입국이 허가되지 않을 수 있습니다.
3. Agar viza berilgan bo'lsa ham, Koreya Respublikasiga kirishda rad etish sabablari aniqlansa, Koreya Respublikasiga kirishga ruxsat berilmasligi mumkin.
4. 「출입국관리법 시행규칙」 제9조제1항에 따라 C 계열 사증소지자는 입국 후에 체류자격을 변경할 수 없습니다.
4. “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 9-moddasi 1-bandiga ko‘ra, C turidagi vizaga ega bo‘lganlar Koreyaga kirgandan keyin viza maqomini o‘zgartira olmaydilar.
5. 허위사실 기재 또는 허위서류 제출이 확인되는 경우에는 사증발급・체류허가가 취소되며, 형사처벌・입국금지의 대상이 될 수 있습니다.
5. Agar soxta faktlar yoki qalbaki hujjatlar topshirilgan bo‘lsa, viza berilishi va istiqomat qilish ruxsatnoma bekor qilinishi mumkin, shuningdek, jinoiy jazo qo‘llanishi yoki kirish taqiqlangan shaxs sifatida belgilanishi mumkin.
6. 사증심사에 필요한 관련 서류 제출 요구에 따르지 않는 경우, 사증심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.
6. Agar hujjatlarni topshirish talablariga rioya qilinmasa, viza berish jarayoni kechiktirilishi yoki rad etilishi mumkin.
7. 사증발급 신청 결과는 '대한민국 비자포털(www.visa.go.kr)'에서 확인*해야 하며, 사증발급거부통지서를 문서로 교부받고자 하는 경우에는 직접 공관을 방문하여 신청해야 합니다.
7. Viza olish natijalarini Koreya Respublikasi viza portali (www.visa.go.kr) orqali tekshirishingiz kerak. Agar siz viza berishni rad etish haqida yozma xabar olishni istasangiz, elchixonaga shaxsan tashrif buyurib, ariza topshirish kerak.

* 확인 방법 : 비자포털 초기화면 좌측 '조회/발급'-'진행현황 조회 및 출력'-'재외공관'을 선택하고 여권번호, 성명, 생년월일 입력 후 조회
* Tekshirish usuli: Viza portalining asosiy sahifasidagi “Ko‘rib chiqish/chiqarish” - “Hozirgi holatni tekshirish va chiqarish” - “Konsullik idorasi”ni tanlab pasport raqami, F.I.O., tug‘ilgan sanani kiritish orqali ko‘rib chiqish.

12. 서약
12. Tilxat

본인은 위의 유의사항에 동의하며, 이 신청서에 기재된 내용이 거짓 없이 정확하게 작성되었음을 확인합니다. 또한 본인은 대한민국의 「출입국관리법」 규정을 준수할 것을 서약합니다.

Men yuqorida ko‘rsatilgan shartlarga roziligimni bildiraman va ushbu arizada keltirilgan ma’lumotlarning haqiqat ekanligini tasdiqlayman. Shuningdek, men Koreya Respublikasining “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonuniga rioya qilishga va’da beraman.

/ / / 신청일자 (년. 월. 일)
/ / / Ariza topshirilgan sana (yil, oy, kun)

신청인 성명 (자필서명)
Arizachining F.I.O. (qo‘l imzosi)

※ 17세 미만자의 경우 부모 또는 법정후견인의 서명을 기재할 것

※ 17 yoshga to‘lmagan shaxslar uchun ota-onaning yoki qonuniy vasiyning imzosi qo‘yilishi kerak.

※ 위 서명란에 본인의 성명과 서명을 기재하지 않는 경우 사증발급이 불허될 수 있음

※ Yuqoridagi qatorlarda arizachining F.I.O. va imzosi bo‘lmasa, viza olish rad etilishi mumkin.

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	「출입국관리법 시행규칙」 제76조제1항 및 별표 5에 따른 사증발급 신청 등 첨부서류 “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 76-moddasi birinchi bandi va belgilangan jadvalga muvofiq vizaga murojaat qilish uchun qo‘shimcha hujjatlar.

처리절차
Ko‘rib chiqish jarayoni

신청서 작성 Ariza to‘ldirish	→	접 수 Qabul qilish	→	심 사 Ko‘rib chiqish	→	결 재 Tasdiqlash	→	사증 발급 Viza berish
신청인 Ariza beruvchi		처 리 기 관 (재외공관) Ko‘rib chiquvchi tashkilot (Konsullik idorasi)		처 리 기 관 (좌동) Ko‘rib chiquvchi tashkilot (Konsullik idorasi)		처 리 기 관 (좌동) Ko‘rib chiquvchi tashkilot (Konsullik idorasi)		처 리 기 관 (좌동) Ko‘rib chiquvchi tashkilot (Konsullik idorasi)

210㎜×297㎜[백상지(80 g / ㎡) 또는 중질지(80 g / ㎡)